

《德汉互译（口译）》课程教学大纲（2020版）

课程基本信息 (Course Information)					
课程代码 (Course Code)	FL3512	*学时 (Credit Hours)	32	*学分 (Credits)	2
*课程名称 (Course Name)	德汉互译（口译） German-Chinese Interpretation				
课程性质 (Course Type)	选修课				
授课对象 (Audience)	德语专业本科生（第六学期）				
授课语言 (Language of Instruction)	德语和中文				
*开课院系 (School)	外院德语系				
先修课程 (Prerequisite)	高级德语（2）、德语口语（3）				
授课教师 (Instructor)	薛原	课程网址 (Course Webpage)			
*课程简介 (Description)	<p>本课程是德语专业高年级的主要语言技能课程之一，通过模拟会谈、谈判、会议等情景，着重培养学生较高层次的口译能力。通过学习、模拟和实际训练，使学生进一步掌握德语口译的特点、方法和技巧。学习在正确的场合使用恰当的表达方式和语言风格。在进行口译训练的同时，使学生进一步学习和了解德语国家的国情、历史、文化等，为较高层次的口译奠定坚实的基础。</p>				
*课程简介 (Description)	<p>As one of the language-oriented courses for German majors in the junior/senior year, the course is designed to develop students' advanced interpretation skills through mock talks, negotiations and meetings. Students will get a deeper understanding of the characteristics and skills of German-Chinese interpretation and learn to use the right words and proper language styles. Meanwhile they will learn more about Germany, its history and its culture from interpretation practices in class, thus laying a solid foundation for advanced interpretation.</p>				
课程教学大纲 (course syllabus)					

<p>*学习目标(Learning Outcomes)</p>	<p>1. 掌握口笔译技巧与理论 A52.2 2. 德语语言和文化差异A52.2 3. 熟练应用德语语言技能B9</p>					
<p>*教学内容、进度安排及要求 (Class Schedule & Requirements)</p>	<p>教学内容</p>	<p>学时</p>	<p>教学方式</p>	<p>作业及要求</p>	<p>课程思政融入点</p>	<p>对应课程目标</p>
	<p>Begrüßung einer Gelegation</p>	<p>2</p>	<p>课文解说 词汇解说 翻译技巧解说</p>	<p>总结词汇 参与课联系</p>	<p>掌握德语语言知识，服务于国家建设和国家战略</p>	<p>1、2、3</p>
	<p>Gespräch über Berichtungsprogramm</p>	<p>2</p>	<p>课文解说 词汇解说 翻译技巧解说</p>	<p>总结词汇 参与课联系</p>	<p>掌握德语语言知识，服务于国家建设和国家战略</p>	<p>1、2、3</p>
	<p>Einladung zu einem Bankett</p>	<p>2</p>	<p>课文解说 词汇解说 翻译技巧解说</p>	<p>总结词汇 参与课联系</p>	<p>掌握德语语言知识，服务于国家建设和国家战略</p>	<p>1、2、3</p>
	<p>Die Sehenswürdigkeiten Beijings</p>	<p>2</p>	<p>课文解说 词汇解说 翻译技巧解说</p>	<p>总结词汇 参与课联系</p>	<p>掌握德语语言知识，服务于国家建设和国家战略</p>	<p>1、2、3</p>
	<p>Die Sehenswürdigkeiten Beijings</p>	<p>2</p>	<p>课文解说 词汇解说 翻译技巧解说</p>	<p>总结词汇 参与课联系</p>	<p>掌握德语语言知识，服务于国家建设和国家战略</p>	<p>1、2、3</p>
	<p>Die Sehenswürdigkeiten Shanghai</p>	<p>2</p>	<p>课文解说 词汇解说 翻译技巧解说</p>	<p>总结词汇 参与课联系</p>	<p>掌握德语语言知识，服务于国家建设和国家战略</p>	<p>1、2、3</p>
	<p>Die Sehenswürdig</p>	<p>2</p>	<p>课文解说</p>	<p>总结词汇 参与课联系</p>	<p>掌握德语语言知</p>	<p>1、2、3</p>

	keiten Shanghai		词汇解说 翻译技巧解说		识, 服务于国家建设和国家战略	
	Interview mit dem Präsidenten des DAAD	2	课文解说 词汇解说 翻译技巧解说	总结词汇 参与课联系	掌握德语 语言知 识, 服务于国家建设和国家战略	1、2、3
	Umweltschutz in China	2	课文解说 词汇解说 翻译技巧解说	总结词汇 参与课联系	掌握德 语 语 言 知 识, 服务于国家建设和国家战略	1、2、3
	Zwei Generatione n über den Euro	2	课文解说 词汇解说 翻译技巧解说	总结词汇 参与课联系	掌握德语 语言知 识, 服务于国家建设和国家战略	1、2、3
	Über den Antiterror Krieg	2	课文解说 词汇解说 翻译技巧解说	总结词汇 参与课联系	掌握德 语 语 言 知 识, 服务于国家建设和国家战略	1、2、3
	Dialog über das Verwaltungs recht	2	课文解说 词汇解说 翻译技巧解说	总结词汇 参与课联系	掌握德 语 语 言 知 识, 服务于国家建设和国家战略	1、2、3
	Interview mit Oberbürgerm eister Shanghai	2	课文解说 词汇解说 翻译技巧解说	总结词汇 参与课联系	掌握德 语 语 言 知 识, 服务于国家建设和国家战略	1、2、3
	Traditionel le Chinesische Medizin	2	课文解说 词汇解说 翻译技巧解说	总结词汇 参与课联系	掌握德 语 语 言 知 识, 服务于国家建设和国家战略	1、2、3

	Die chinesische Landwirtschaft	2	课文解说 词汇解说 翻译技巧解说	总结词汇 参与课联系	掌握德语语言知识，服务于国家建设和国家战略	1、2、3
	Prüfung	2				
*考核方式 (Grading)	课堂练习 (30%) + 口语翻译考试 (70%)					
*教材或参考资料 (Textbooks & Other Materials)	李逵六 (2014): 《德语口语教程》，北京: 外语教学与研究出版社 吕巧平 (2010): 《实用德汉口译教程》，对外经贸大学出版社。					
其它 (More)						
备注 (Notes)						

备注说明:

1. 带*内容为必填项。
2. 课程简介字数为300-500字; 课程大纲以表述清楚教学安排为宜, 字数不限。